

| Äquivalenztabelle MA Fachübersetzen vs. MA Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen (Stand 2024) |                                                                    |         |     |    |   |                                                                                               |                                                                            |         |     |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------|-----|----|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------|-----|----|
| alte Prüfungsordnung 2017<br>(geänderter Studienverlaufsplan 2018)                                         | Modul                                                              | Code    | SWS | LP |   | neue Prüfungsordnung 2024                                                                     | Modul                                                                      | Code    | SWS | LP |
| Translationswissenschaft                                                                                   | Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens                   | 01 1    | 2   | 4  | ↔ | Übersetzungswissenschaft                                                                      | Wissenschaftliche Grundlagen der Fachkommunikation und des Fachübersetzens | 01 2    | 2   | 4  |
| Fachsprachen und Fachkommunikation                                                                         | Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens                   | 01 2    | 2   | 4  | ↔ | Fachsprache und Terminologie                                                                  | Wissenschaftliche Grundlagen der Fachkommunikation und des Fachübersetzens | 01 3    | 2   | 4  |
| Sprach- und Übersetzungstechnologie (Theorie)                                                              | Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens                   | 01 03   | 2   | 4  | ↔ | Grundlagen der KI für die Fachkommunikation                                                   | Fachkommunikationstechnologie                                              | 03 1    | 2   | 4  |
| Terminologiewissenschaft                                                                                   | Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens                   | 01 4    | 2   | 4  |   | keine Äquivalenz                                                                              |                                                                            |         |     |    |
| Übersetzungswissenschaftliches Seminar                                                                     | Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens                   | 02 1    | 2   | 4  | ↔ | Übersetzungswissenschaftliches Seminar                                                        | Wissenschaftliche Vertiefung der Fachkommunikation und des Fachübersetzens | 02 2    | 2   | 3  |
| Terminologiewissenschaftliches Seminar                                                                     | Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens                   | 02 2    | 2   | 4  | ↔ | Seminar zu Fachsprache und Terminologie                                                       | Wissenschaftliche Vertiefung der Fachkommunikation und des Fachübersetzens | 02 3    | 2   | 3  |
| Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)                                                            | Grundlagen Praxis und Technologie                                  | 03 1    | 2   | 4  | ↔ | Werkzeuge der Fachkommunikationstechnologie                                                   | Fachkommunikationstechnologie                                              | 03 3    | 2   | 3  |
| Management von Sprach- und Übersetzungsprojekten                                                           | Grundlagen Praxis und Technologie                                  | 03 2    | 2   | 2  | ↔ | Projektmanagement in der Fachkommunikation                                                    | Projekt- und Prozessmanagement                                             | 05 1    | 2   | 4  |
| Grundlagen der Berufspraxis                                                                                | Grundlagen Praxis und Technologie                                  | 03 3    | 2   | 2  | ↔ | Grundlagen der Berufspraxis                                                                   | Praxis der Fachkommunikation und des Fachübersetzens                       | 04 1    | 2   | 3  |
| Gestaltung von Informationsprodukten                                                                       | Grundlagen Praxis und Technologie                                  | 03 4    | 2   | 2  |   | keine Äquivalenz                                                                              |                                                                            |         |     |    |
| Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt                                                         | Vertiefung Praxis und Technologie                                  | 04 1    | 2   | 4  | ↔ | Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt                                            | Projekt- und Prozessmanagement                                             | 05 2    | 2   | 4  |
| Prozesse der maschinellen Übersetzung                                                                      | Vertiefung Praxis und Technologie                                  | 04 2    | 2   | 2  | ↔ | Prozesse der Fachkommunikationstechnologie                                                    | Fachkommunikationstechnologie                                              | 03 2    | 2   | 3  |
| Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen               | Studium Integrale                                                  | 05 1    | 2   | 4  | ↔ | Methoden und Ressourcen des Fachwissenserwerbs                                                | Praxis der Fachkommunikation und des Fachübersetzens                       | 04 2    | 2   | 3  |
| Firmenpraktikum                                                                                            | Praktikum                                                          | 06 1    |     | 12 | ↔ | Firmenpraktikum                                                                               | Praktikum                                                                  | 07 1    |     | 10 |
| Masterarbeit                                                                                               | Masterarbeit mit Masterkolloquium                                  | 07 1    |     | 20 | ↔ | Masterarbeit                                                                                  | Masterarbeit                                                               | 08 1    |     | 20 |
| Kolloquium                                                                                                 | Masterarbeit mit Masterkolloquium                                  | 07 2    |     | 2  |   | keine Äquivalenz                                                                              |                                                                            |         |     |    |
| Grundlagen der Technischen Dokumentation                                                                   | Technische Dokumentation                                           | 10      | 2   | 4  | ↔ | Grundlagen der Technischen Dokumentation                                                      | Technische Dokumentation                                                   | 06 1    | 2   | 4  |
| Technische Dokumentation Technik I                                                                         | Technische Dokumentation                                           | 11      | 4   | 6  | ↔ | Technische Dokumentation                                                                      | Technische Dokumentation                                                   | 06 2    | 4   | 5  |
| Technische Dokumentation Technik II                                                                        | Technische Dokumentation                                           | 12      | 4   | 6  | ↔ | Technische Dokumentation                                                                      | Technische Dokumentation                                                   | 06 2    | 4   | 5  |
| Technische Dokumentation IT I                                                                              | Technische Dokumentation                                           | 13      | 4   | 6  | ↔ | Strukturierte Texterstellung in der TD und übersetzungsgerechtes Schreiben/Pre-Editing für MÜ | Technische Dokumentation                                                   | 06 3    | 4   | 5  |
| Technische Dokumentation IT II                                                                             | Technische Dokumentation                                           | 14      | 4   | 6  | ↔ | Strukturierte Texterstellung in der TD und übersetzungsgerechtes Schreiben/Pre-Editing für MÜ | Technische Dokumentation                                                   | 06 3    | 4   | 5  |
| Fachtextübersetzen [Fachgebiet] FS-DE I und II                                                             | Fachtextübersetzen [Sprache]                                       | diverse | 4   | 6  | ↔ | Fachtextübersetzen FS-DE aus den Bereichen [Fachbereich] I bis IV                             | Fachtextübersetzen und Transkreation                                       | diverse | 4   | 5  |
| Fachtextübersetzen [Fachgebiet] DE-FS I und II                                                             | Fachtextübersetzen [Sprache]                                       | diverse | 4   | 6  | ↔ | Fachtextübersetzen DE-FS aus den Bereichen [Fachbereich] I bis III                            | Fachtextübersetzen und Transkreation                                       | diverse | 4   | 5  |
| Fachtextübersetzen Niederländisch Module 90 bis 92                                                         | Flexmodul Fachtextübersetzen<br>Ergänzungssprache (Niederländisch) |         | 4   | 6  |   | keine Äquivalenz                                                                              |                                                                            |         |     |    |